叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 剑与阿托彭(the Sword And The Atopen) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剑与阿托彭(The Sword and the Atopen)

[ðə; ði] [sɔ:rd]
The **Sword**
这 剑

剑

[ænd; ənd][ðə; ði]['ætəpən]
and **the** **Atopen**
和 这 atopen

以及阿托彭

[baɪ] ['teilə] [eɪtʃ] . ['gri:nfi:ld]
By **TAYLOR** **H** **.** **GREENFIELD**
经过 泰勒 H . 绿地

作者：泰勒·H·格林菲尔德

[ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:] [ɪˌlek'trɪsəti] [baɪ] ['spektrəm] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
The **conversion** **of** **light** **into** **electricity** **by** **spectrum** **is** **an** **interesting** **possibility** **.**
这 转换 的 光 进入 电 经过 光谱 是 一个 有趣的 可能性 .

利用光谱将光能转化为电能是一个很有趣的可能性。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ju:zɪŋ] ['fɔ:rən] [p'rəʊti:nz][ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] ['sɪstəm] [tu:; tə] [rɪ'pel] ['enəmi] , [ɪz]
The **idea** **of** **using** **foreign** **proteins** **on** **the** **human** **system** **to** **repel** **enemies** **,** **is**
这 主意 的 使用 外国的 蛋白质 在 这 人类 系统 到 击退 敌人 , 是
['ɔ:lsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
also **interesting** **.**
还 有趣的 .

利用外来蛋白质攻击人体系统来抵御敌人的想法也很有趣。

[du:][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ?
Do **you** **get** **it** **?**
做 你 得到 它 ?

你明白了吗?

[wi:; wi] ['dɪdnt] ['i:ðər] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] .
We **didn't** **either** **until** **we** **read** **the** **story** **.**
我们 没有 任何一个 直到 我们 读 这 故事 .

我们也是读了这个故事之后才知道的。

[ri:d] [ðə; ði][jɑ:rn][ænd; ənd] [ju:l] [get][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .
Read **the** **yarn** **and** **you'll** **get** **it** **too** **.**
读 这 纱 和 你会 得到 它 也 .

读读这个故事，你也会明白的。

[ɔ:l'ðoʊ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn]['hju:mən] [ə'ferz] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl]
ALTHOUGH **Divine** **intervention** **in** **human** **affairs** **passed** **into** **the** **realm** **of** **the** **mythical**
虽然 神圣的 干涉 在 人类 事务 通过了 进入 这 领域 的 这 神话
[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] ['sentʃəri]
toward **the** **end** **of** **the** **twentieth** **or** **at** **the** **dawn** **of** **the** **twenty** **-** **first** **century**
朝向 这 结尾 的 这 第二十 或者 在 这 黎明 的 这 二十 - 第一的 世纪
,
,
,

尽管在二十世纪末或二十一世纪初，神灵干预人类事务的说法已经进入了神话的范畴，

[wʌn][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrvələs]

one	is	almost	inclined	to	give	thanks	to	the	Supernatural	for	the	marvelous
一	是	几乎	倾斜	到	给	谢谢	到	这	超自然	为了	这	奇妙

['efɪkəsi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌtlɪdʒɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]['strætədʒəm] [wɪtʃ] [soʊ]['riːs(ə)ntli] [friːd]

efficacy	of	Dr	.	Rutledge's	discovery	and	stratagem	which	so	recently	freed
功效	的	博士	.	拉特利奇的	发现	和	策略	哪个	所以	最近	自由

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['menəs] .

us	from	the	Oriental	menace	.
我们	从	这	东方	威胁	.

人们几乎要感谢超自然力量，因为拉特利奇博士的发现和策略如此有效，才使我们摆脱了东方的威胁。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]['oʊnli][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['wɪntər][ɪn]['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz]

A	year	ago	only	the	Mississippi	and	the	most	severe	winter	in	many	generations
一个	年	前	仅有的	这	密西西比州	和	这	最多	严重	冬天	在	许多	几代人

[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

was	staying	the	complete	invasion	of	the	United	States	.
曾是	入住	这	完全的	入侵	的	这	团结的	各州	.

一年前，只有密西西比河和几代人以来最严酷的寒冬阻止了美国遭受全面入侵。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['siːkrət] ['mænər] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæd; həd][fɔːr; fər][faɪv] ['dekeɪdz] [bɪn]

In	an	unbelievably	secret	manner	our	enemies	had	for	five	decades	been
在	一个	难以置信	秘密	方式	我们的	敌人	有	为了	五	几十年	到过

[dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'fensɪv] [ə'genst] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lə'bɔrətəriz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]

developing	a	scientific	offensive	against	which	our	laboratories	could	not	in	a
发展	一个	科学	进攻	反对	哪个	我们的	实验室	可以	不是	在	一个

[ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .

short	interval	protect	us	.
短的	间隔	保护	我们	.

我们的敌人以令人难以置信的秘密方式，在长达五十年的时间里，一直在发展科学攻势，而我们的实验室在短时间内无法保护我们免受其害。

[ðə; ði][væst][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [dis'kʌvəriz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði]

The	vast	and	fundamental	discoveries	made	during	the	past	hundred	years	by	the
这	广阔的	和	基本的	发现	制成	期间	这	过去的	百	年	经过	这

[ˌɔːri'entəlz] ([ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]) [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]

Orientals	(	and	now	the	heritage	of	the	whole	world	)	can	only	be
东方人	(	和	现在	这	遗产	的	这	所有的	世界	)	能	仅有的	是

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

compared	to	the	Industrial	Revolution	of	the	nineteenth	century	.
比较的	到	这	工业的	革命	的	这	第十九	世纪	.

东方人在过去一百年里取得的巨大而根本性的发现（现在是全世界的遗产）只能与十九世纪的工业革命相提并论。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Without	warning	,	through	the	discovery	of	the	cause	of	gravitation	,
没有	警告	,	通过	这	发现	的	这	原因	的	引力	,

毫无预兆地，通过发现万有引力的成因，

[ðə; ði] ['mɔŋgəlz] ['præktɪkli] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] - ['met(ə)l][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər]

the	Mongols	practically	lifted	their	Nangsi	metal	transports	(	which	were
这	蒙古人	几乎	抬起	他们的	-	金属	运输	(	哪个	是

[bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

built	of	a	material	combining	the	lightness	of	aluminum	with	the
建造	的	一个	材料	结合	这	亮度	的	铝	和	这

[streŋθ] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [stiːl]) [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

strength	and	hardness	of	steel	)	out	of	the	sea	;
力量	和	硬度	的	钢	)	出去	的	这	海	;

蒙古人几乎是把他们的囊西金属运输船（这种船是用一种结合了铝的轻便性和钢的强度和硬度的材料制成的）从海里吊了出来；

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] [deɪz] [skɪmd] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

and	in	five	days	skimmed	across	the	surface	of	the	Pacific	.
和	在	五	天	脱脂	穿过	这	表面	的	这	太平洋	.

五天之内，它掠过太平洋表面。

[ðə; ði] [hoʊl] [west] [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər]['mɜːrsi] ,

The	whole	West	lay	at	their	mercy	,
这	所有的	西方	躺	在	他们的	怜悯	,

整个西方世界都任由他们宰割。

[ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['gæləntri] [ðer; ðər]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər][held][ɪn] [tʃek] [frʌm; frəm]

though	we	know	with	what	gallantry	their	forces	were	held	in	check	from
尽管	我们	知道	和	什么	英勇	他们的	力量	是	握住	在	查看	从

['sʌmər] [ʌn'tɪl] ['wɪntər] ,

summer	until	winter	,
夏天	直到	冬天	,

尽管我们知道他们的军队从夏季到冬季都以何等英勇的表现被牵制住了，

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

when	the	enemy	had	reached	the	Mississippi	.
什么时候	这	敌人	有	达到	这	密西西比州	.

当敌人抵达密西西比河时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kæm'peɪn] .

They	were	planning	details	of	the	final	campaign	.
他们	是	规划	细节	的	这	最终的	活动	.

他们正在商讨最后阶段行动的细节。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði]

one	of	the	surprises	which	the	Orientals	had	not	counted	on	was	the
一	的	这	惊喜	哪个	这	东方人	有	不是	计数	在	曾是	这

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːpkɪnz] ,

providential	inspiration	of	Dr	.	Mernick	of	the	Hopkins	,
天意	灵感	的	博士	.	-	的	这	霍普金斯	,

东方人始料未及的惊喜之一是霍普金斯大学的默尼克博士的神来之笔。

[huː] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] - [træns'fɔːrmər][baɪ] [wɪtʃ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

who	devised	the	now	famous	Mernickian	transformer	by	which	light	from	the	sun	,
WHO	设计	这	现在	著名的	-	变压器	经过	哪个	光	从	这	太阳	,

他发明了如今著名的梅尔尼克变换器，利用太阳光进行变换。

[rɪ'siːvd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [greɪts] , [ɪz] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvleŋsθ] [ʌv; əv] [laɪt]

received	through	a	series	of	grates	,	is	stepped	from	the	wavelengths	of	light
已收到	通过	一个	系列	的	格栅	,	是	步	从	这	波长	的	光

['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

into	those	of	electricity	.
进入	那些	的	电	.

通过一系列光栅接收的信号，从光的波长逐步过渡到电的波长。

[ðɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪmɪtləs] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nɑːt]

This	gave	us	a	sudden	limitless	source	of	power	on	which	the	enemy	had	not
这	给予	我们	一个	突然	无限	来源	的	力量	在	哪个	这	敌人	有	不是

['kaʊntɪd] .

counted	.
计数	.

这让我们突然拥有了敌人始料未及的无限力量。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈlɪftɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði]

It	virtually	lifted	our	forces	off	the	ground	and	made	them	almost	the
它	几乎	抬起	我们的	力量	离开	这	地面	和	制成	他们	几乎	这

[ˈiːkwəl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈnjʊtrəlˌaɪz] [ðə; ði] [ˌgrævɪˈteɪʃənl]

equal	of	an	enemy	who	had	succeeded	in	neutralizing	the	gravitational
平等的	的	一个	敌人	WHO	有	成功了	在	中和	这	引力

[dræg] .

drag	.
拖	.

它几乎使我们的部队脱离了地面，使他们几乎可以与成功抵消重力阻力的敌人匹敌。

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪˈzæstrəs] [kɑːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌt(ə)l] [ˈenəmi] [pleɪd] [wʌz; wəz] [delt] [ɑːn]

The	final	and	most	disastrous	card	our	subtle	enemies	played	was	dealt	on
这	最终的	和	最多	灾难性的	卡片	我们的	微妙的	敌人	玩	曾是	已处理	在

[ðə; ði] [ˈprɛəriz] [ɪn] [nəˈbræskə] .

the	prairies	in	Nebraska	.
这	草原	在	内布拉斯加州	.

我们狡猾的敌人打出的最后一张也是最具灾难性的一张牌，是在内布拉斯加州的大草原上打出的。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈwepən] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [speɪs]

They	themselves	were	afraid	of	their	weapon	and	wanted	plenty	of	space
他们	他们自己	是	害怕的	的	他们的	武器	和	通缉	很多	的	空间

[tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] .

to	try	it	in	.
到	尝试	它	在	.

他们自己也害怕自己的武器，需要足够的空间来试验它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ɪts] [deɪˈbjuː] ,

I	was	personally	present	at	its	debut	,
我	曾是	亲自	展示	在	它是	首次亮相	,

我本人曾亲临其首映礼现场。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsænfɚdz] [ˈsteɪʃəneri] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ˈhelɪkɑːptər] [wɪtʃ] ,

being	at	the	time	in	General	Sanford's	stationary	observing	helicopter	which	,
存在	在	这	时间	在	一般的	桑福德	静止的	观察	直升机	哪个	,

当时我正在桑福德将军的固定观察直升机上，

[θruː] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [səˈplaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] - [træns ˈfɔːrmər] ,

through	the	agency	of	the	power	supplied	by	a	Mernickian	transformer	,
通过	这	机构	的	这	力量	供应	经过	一个	-	变压器	,

通过梅尔尼克变压器提供的电力，

[hʌŋ] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

hung	motionless	as	a	bee	fifteen	thousand	feet	in	the	air	.
悬挂	静止不动	作为	一个	蜜蜂	十五	千	脚	在	这	空气	.

像蜜蜂一样一动不动地悬在15000英尺的高空。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈtrebl] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ˈtɜːrbaɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ˈfeɪntli] [θruː] [ðə; ði]

Only	the	treble	hum	of	the	air	turbine	could	be	heard	faintly	through	the
仅有的	这	高音	哼	的	这	空气	涡轮	可以	是	听到	淡淡的	通过	这

[træns ˈpærənt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈniːld] - ,

transparent	walls	of	the	observatory	constructed	of	the	annealed	clersite	,
透明的	墙壁	的	这	天文台	建造	的	这	退火	-	,

透过由退火石灰岩建造的天文台透明墙壁，只能隐约听到空气涡轮机的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [glæs] [juːst] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfaːðərz]

which	has	taken	the	place	of	the	unsatisfactory	glass	used	by	our	forefathers
哪个	有	已采取	这	地方	的	这	不令人满意	玻璃	用过的	经过	我们的	祖先

.

:

.

它取代了我们祖先使用的不尽如人意的玻璃。

[ðə; ði] ['tʌfnəs] [ænd; ənd]['tens(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] , ['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][best]

The	toughness	and	tensile	strength	of	this	element	,	comparable	to	the	best
这	韧性	和	拉伸	力量	的	这	元素	,	可比	到	这	最好的

[kroʊm] [sti:lz] ,

chrome	steels	,
铬合金	钢材	,

这种元素的韧性和抗拉强度可与最好的铬钢相媲美。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['krɪst(ə)l]['klærəti] , [meɪd] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['wɔ:rfer] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]['ju:nɪt] .

combined	with	its	crystal	clarity	,	made	an	ideal	warfare	observation	unit	.
合并	和	它是	水晶	明晰	,	制成	一个	理想的	战争	观察	单元	.

再加上其晶莹剔透的质感，使其成为理想的作战观察装置。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [kwaɪt] ['bʊlɪt] [pru:f] .

It	was	practically	invisible	and	likewise	quite	bullet	proof	.
它	曾是	几乎	无形的	和	同样地	相当	子弹	证明	.

它几乎是隐形的，而且也相当防弹。

[ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:n] ,

The	great	strength	of	the	material	in	our	machine	,
这	伟大的	力量	的	这	材料	在	我们的	机器	,

我们机器所用材料强度很高，

[ænd; ənd][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] , [ɪn'di:d] [meɪd] [ˌju: 'es]

and	the	rapidity	with	which	we	could	rise	and	fall	,	indeed	made	us
和	这	快速	和	哪个	我们	可以	上升	和	落下	,	的确	制成	我们

['dɪfɪkəlt] [preɪ] .

difficult	prey	.
难的	猎物	.

我们崛起和衰落的速度之快，确实使我们难以成为猎物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [fi:ld] [ðæt] [ðə; ði]

In	addition	to	this	we	were	hanging	behind	the	great	electric	field	that	the
在	添加	到	这	我们	是	绞刑	在后面	这	伟大的	电的	场地	那	这

['reɪdioʊ] [dɪ'fensɪv] [kɔ:r] [hæd; həd] [spred] [laɪk][ə; eɪ] [skri:n] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz] ,

Radio	Defensive	Corps	had	spread	like	a	screen	before	our	forces	,
收音机	防守	兵团	有	传播	喜欢	一个	屏幕	前	我们的	力量	,

除此之外，我们还处于无线电防御部队在我们部队前方布下的强大电场的掩护之下，就像一道屏障。

['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænti] -

greatly	to	the	embarrassment	of	the	enemy	in	the	use	of	his	anti	-
非常	到	这	尴尬	的	这	敌人	在	这	使用	的	他的	反对	-

[ˌgrævɪ'teɪʃənl] [mə'ʃi:nz] .

gravitational	machines	.
引力	机器	.

令敌方在使用反重力机器时极为尴尬。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][poʊsts] ,

As	we	stood	at	our	posts	,
作为	我们	站立	在	我们的	帖子	,

我们坚守岗位时，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] - [bɑ:mz] ['hɜ:tld] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r][laɪnz] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntu:]

we	saw	the	great	degravitated	bombs	hurtled	against	our	lines	suddenly	come	into
我们	锯	这	伟大的	-	炸弹	猛烈撞击	反对	我们的	线条	突然	来	进入

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] - [laɪk] [ɪ'lektrɪk] [fi:ld] ,

contact	with	the	fan	-	like	electric	field	,
接触	和	这	扇子	-	喜欢	电的	场地	,

我们看到那些向我方防线猛烈袭来的大型无重力炸弹突然与扇形电场接触，

['sʌmərsɔ:lt] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ænd; ənd] [fɔ:l] .

somersault	a	few	times	and	fall	.
空翻	一个	很少	时代	和	落下	.

翻了几个跟头后摔倒了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [skri:n] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ekskəˌveɪtɪd] [tu:; tə] [æn; ən]

At	the	edge	of	the	electric	screen	the	ground	was	excavated	to	an
在	这	边缘	的	这	电的	屏幕	这	地面	曾是	挖掘	到	一个

[ɪ'nɔ:rməs] [depθ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɪntə'septid] - [bɑ:mz] ,

enormous	depth	by	the	bursting	of	these	intercepted	degravitated	bombs	,
巨大的	深度	经过	这	爆发	的	这些	截获	-	炸弹	,

在电屏边缘，被拦截的脱硫炸弹爆炸炸出了巨大的坑洞。

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'dʒektid] [frʌm; frəm] ['steɪʃəneri] ['bætəriz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]

most	of	which	had	been	projected	from	stationary	batteries	three	or	four
最多	的	哪个	有	到过	预计	从	静止的	电池	三	或者	四

['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [laɪnz] .

hundred	miles	behind	the	enemy	lines	.
百	英里	在后面	这	敌人	线条	.

其中大部分是从敌后三四百英里的固定炮台发射的。

[ðə; ðɪ] ['loʊk(ə)l] ['bætəriz] ['bɔmba:diŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['fæʃnd] - [sti:l] [ʃel] [wɜ:r; wər]

The	local	batteries	bombarding	with	the	old	fashioned	Sangsi	steel	shell	were
这	当地的	电池	轰炸	和	这	老的	造型	-	钢	壳	是

[stɪl] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

still	effective	.
仍然	有效的	.

使用老式桑西钢弹进行轰炸的当地炮兵阵地仍然有效。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [hoʊl] , [haʊ'evər] ,

On	the	whole	,	however	,
在	这	所有的	,	然而	,

但总的来说，

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['loʊk(ə)l] [frʌnt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

from	our	own	observation	of	the	local	front	and	from	the
从	我们的	自己的	观察	的	这	当地的	正面	和	从	这

['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'pɔ:rts] [wi:; wɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'si:vɪŋ] ,

television	reports	we	were	constantly	receiving	,
电视	报告	我们	是	不断地	接收	,

根据我们自己对当地前线的观察以及我们不断收到的电视报道，

[wi:; wɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ælaɪd] [kɔ:'keɪʒn] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

we	judged	that	the	American	and	Allied	Caucasian	forces	were	more	than
我们	评判	那	这	美国人	和	盟军	高加索人	力量	是	更多的	比

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] .

holding	their	own	.
保持	他们的	自己的	.

我们认为，美国及其盟军高加索部队完全能够抵挡住敌人的进攻。

['dʒen(ə)rəl] ['sænfərd] , [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [kɔ:r] , [hu:] [stʊd] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,

General	Sanford	,	the	Chief	of	the	Signal	Corps	,	who	stood	by	my	side	,
一般的	桑福德	,	这	首席	的	这	信号	兵团	,	WHO	站立	经过	我的	边	,

信号兵团司令桑福德将军一直站在我身边，

[grɑ:spt] [maɪ] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [west] .

grasped	my	arm	,	and	pointed	to	the	west	.
抓住	我的	手臂	,	和	尖	到	这	西方	.

他抓住我的胳膊，指向西方。

['evriwʌn] ['kraʊdɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
Everyone crowded to our side in excitement .
每个人 挤 到 我们的 边 在 激动 .

大家兴奋地围拢到我们这边。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][gæsp]['aʊər; ɑːr] [ə'meɪzmənt] ,
Before we could gasp our amazement ,
前 我们 可以 喘气 我们的 惊愕 ,

我们还没来得及惊叹，

[ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [spɑːt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [hæd; həd] ['mjuːtli] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt]
the incandescent spot which our Chief had mutely indicated on the distant
这 白炽灯 点 哪个 我们的 首席 有 默默地 表明的 在 这 遥远
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

我们的首领曾默默地指着远处地平线上的那颗炽热的光点，

[zuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ɑːrk] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['ziːnɪθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tə'reɪn] [ʌv; əv]
zoomed in a blazing arc across our zenith and plunged into the terrain of
放大 在 一个 炽烈 弧 穿过 我们的 天顶 和 暴跌 进入 这 地形 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ˌoʊgə'lɑːlə][ə'baʊt][sɪks][maɪlz]
the English forces which were occupying the little town of Ogallala about six miles
这 英语 力量 哪个 是 占领 这 小的 镇 的 奥加拉拉 关于 六 英里
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saʊθ] .
to our south .
到 我们的 南 .

飞机划出一道耀眼的弧线，掠过我们的天顶，俯冲到英国军队的阵地上。当时，英国军队正占领着位于我们南边约六英里的小镇奥加拉拉。

[wiː; wi][held]['aʊər; ɑːr] [breθ] .
We held our breath .
我们 握住 我们的 气息 .

我们屏住了呼吸。

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

['oʊnli][ə; eɪ][feɪnt] [θrɑːbɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pʌls] [ɪn][ðə; ði][er] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]
Only a faint throbbing seemed to pulse in the air above the spot where the
仅有的 一个 头晕的 悸动 似乎 到 脉冲 在 这 空气 多于 这 点 在哪里 这
['mɪs(ə)l] [sæŋk] .
missile sank .
导弹 沉没 .

导弹沉没地点上空，似乎只有微弱的脉动在跳动。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv] " [ə; eɪ][dʌd] , " [wen] ['sʌmwʌn] [kraɪd]
I was about to pronounce the diagnosis of " a dud , " when someone cried
我 曾是 关于 到 发音 这 诊断 的 " 一个 失败 , " 什么时候 某人 哭
,
,
,

我正要宣布诊断结果是“一个失败者”，这时有人哭了。

" [maɪ][gɑːd] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪv] [tɜːrnd] [hel] [luːs] [ðɪs] [taɪm] !
" My God , General , they've turned hell loose this time !
" 我的 上帝 , 一般的 , 他们有 转向 地狱 松动的 这 时间 !

我的天哪，将军，这次他们真的把地狱打开了!

" [ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]['reɪdiəs][ə'baʊt][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bɑːm]

"	The	whole	atmosphere	for	a	quarter	of	a	mile	radius	about	the	fatal	bomb
"	这	所有的	气氛	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	半径	关于	这	致命的	炸弹

['kwivəd] [æz; əz]['oʊvər][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['grɪdl] .

quivered	as	over	a	heated	griddle	.
颤抖	作为	超过	一个	加热	烤盘	.

“致命炸弹周围四分之一英里半径内的整个大气层都像热烤盘上的物体一样颤动起来。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [riˈmɑːkt] [ðɪs] , [ðə; ði] ['eriə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] ['tʃeri] [red] .

Even	as	we	remarked	this	,	the	area	began	to	glow	cherry	red	.
甚至	作为	我们	评论	这	,	这	区域	开始	到	辉光	樱桃	红色的	.

就在我们这么说的时候，那片区域开始泛起樱桃红的光芒。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['θʌndər] [ə'sɔːltɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn]

A	deafening	thunder	assaulted	our	ears	when	to	our	horror	the	earth	on
一个	震耳欲聋	雷	袭击	我们的	耳朵	什么时候	到	我们的	恐怖	这	地球	在

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv][ˌoʊgə'lɑːlə] ,

which	had	stood	the	now	burning	town	of	Ogallala	,
哪个	有	站立	这	现在	燃烧	镇	的	奥加拉拉	,

一声震耳欲聋的雷鸣袭来，令我们惊恐的是，曾经矗立着如今燃烧的奥加拉拉镇的土地轰然倒塌。

[roʊz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌɪnkən'des(ə)nt] [bɔːl][ænd; ənd] [ʃɑːt] [laɪk][ə; eɪ] ['miːtiər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] .

rose	a	gigantic	incandescent	ball	and	shot	like	a	meteor	into	the	heavens	.
玫瑰	一个	巨大	白炽灯	球	和	射击	喜欢	一个	流星	进入	这	天	.

一个巨大的炽热光球升起，像流星一样射向天空。

['aʊər; ɑːr][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feðər] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['hɜːrəkeɪn] ,

Our	car	was	a	feather	tossed	in	the	ensuing	hurricane	,
我们的	车	曾是	一个	羽毛	抛掷	在	这	随后	飓风	,

我们的车在随后的飓风中像羽毛一样被吹走了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [bɑːbd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ]

but	even	while	we	bobbed	back	and	forth	there	was	an	ear	-	splitting
但	甚至	尽管	我们	波波德	后退	和	前进	那里	曾是	一个	耳朵	-	分裂

[ɪk'sploʊʒn] [æz; əz][ðə; ði][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ə'merɪkən] ['vɪlɪdʒ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ]

explosion	as	the	land	that	was	once	an	American	village	burst	into	a	blinding
爆炸	作为	这	土地	那	曾是	一次	一个	美国人	村庄	爆裂	进入	一个	失明

[bluː] [fler] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] [fleɪm] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

blue	flare	of	hydrogen	flame	twenty	-	five	miles	above	us	.
蓝色的	耀斑	的	氢	火焰	二十	-	五	英里	多于	我们	.

但即便我们上下颠簸，也传来一声震耳欲聋的爆炸声，曾经是美国村庄的土地在我们上方 25 英里处爆发出耀眼的蓝色氢气火焰。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]['grædʒuəli][səb'saidid][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['ætməsfɪr] ,

The	swaying	of	the	car	gradually	subsided	in	the	tortured	atmosphere	,
这	摇晃	的	这	车	逐步地	平静下来	在	这	受折磨	气氛	,

在令人窒息的气氛中，汽车的摇晃渐渐平息下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

and	a	gentle	rain	began	to	fall	.
和	一个	温和的	雨	开始	到	落下	.

细雨开始飘落。

[ˌoʊgə'lɑːlə][hæd; həd] [bɪn] ['kemɪkli] " [stept] [daʊn] " ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] ['elɪmənt] ,

Ogallala	had	been	chemically	"	stepped	down	"	into	the	most	primitive	element	,
奥加拉拉	有	到过	化学	"	步	向下	"	进入	这	最多	原始	元素	,

奥加拉拉已经通过化学方法“降级”成了最原始的元素，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'densɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen]

combined	with	the	oxygen	above	and	was	condensing	back	to	earth	again
合并	和	这	氧	多于	和	曾是	冷凝	后退	到	地球	再次

[æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] ['glɔbjuːlz] [ʌv; əv] H2O . [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kraɪsɪs] ;

as	a	few	globules	of	H2O	.	That	day	was	a	sort	of	crisis	;
作为	一个	很少	小球	的	H2O	.	那	天	曾是	一个	种类	的	危机	;

它与上方的氧气结合，然后凝结成几滴水珠落回地面。那天算是一场危机；

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk]

the	enemy	had	discovered	and	turned	upon	us	the	power	of	atomic
这	敌人	有	发现	和	转向	之上	我们	这	力量	的	原子

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] !

degeneration	!
退化	!

敌人发现了原子退化技术的力量，并用它来对付我们!

[ænd; ənd] [aɪ] , [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] ['kemɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,

And	I	,	as	assistant	chief	chemist	of	the	American	Army	,
和	我	,	作为	助手	首席	化学家	的	这	美国人	军队	,

而我，作为美国陆军助理首席化学家，

[felt] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'kʌm] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [sɔːd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl]

felt	my	heart	become	heavy	within	me	as	I	soared	back	to	the	Central
毛毡	我的	心	变得	重的	之内	我	作为	我	飙升	后退	到	这	中央

['læbrətɔːri] .

Laboratory	.
实验室	.

飞回中央实验室的途中，我感到内心无比沉重。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['detəneɪtər] [tuː] [deɪz] ['priːviəsli]

Even	as	I	watched	the	advent	of	the	electronic	detonator	two	days	previously
甚至	作为	我	观看	这	来临	的	这	电子的	雷管	二	天	之前

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

the	inspiration	had	come	to	me	.
这	灵感	有	来	到	我	.

就在两天前，当我看到电子引爆器的问世时，我的灵感就涌现了。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːmd] [nə'bræskən; ni-] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɑːbviəs] .

What	had	happened	to	the	doomed	Nebraskan	town	had	been	so	obvious	.
什么	有	发生	到	这	注定失败	内布拉斯加州	镇	有	到过	所以	明显的	.

那个注定要毁灭的内布拉斯加州小镇的遭遇显而易见。

[θruː] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['eɪdʒənsi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] ,

Through	some	unexplained	agency	discovered	by	the	Orientals	,
通过	一些	无法解释	机构	发现	经过	这	东方人	,

通过东方人发现的某种无法解释的力量，

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrməli] ['steɪb(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [hæd; həd] [bɪn]

the	electronic	restraint	of	the	normally	stable	elements	had	been
这	电子的	克制	的	这	通常情况下	稳定的	元素	有	到过

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

对通常稳定的元件的电子约束已被解除。

[ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ˌoʊgə'lɑːlə] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪk]

In	a	brief	time	Ogallala	had	degenerated	through	all	the	steps	of	the	periodic
在	一个	简短的	时间	奥加拉拉	有	退化的	通过	全部	这	步骤	的	这	周期性

['teɪbl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['haɪdrədʒən] ,

table	until	it	became	hydrogen	,
桌子	直到	它	成为	氢	,

在很短的时间内，奥加拉拉元素就经历了元素周期表的所有步骤，最终退化成了氢元素。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [er] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [hi:t] ,

at	which	point	,	owing	to	the	terrific	air	current	and	incandescent	heat	,
在	哪个	观点	,	欠款	到	这	了不起	空气	当前的	和	白炽灯	热	,

这时，由于强劲的气流和灼热的高温，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌri:kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [æz; əz]['sɪmp(ə)l]['mɑ:ləˌkju:lz]

it	had	recombined	with	the	oxygen	of	the	air	as	simple	molecules
它	有	重组	和	这	氧	的	这	空气	作为	简单的	分子

[ʌv; əv]['wɔ:tər] .

of	water	.
的	水	.

它与空气中的氧气重新结合，形成简单的水分子。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klu:] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

I	thought	I	had	a	clue	as	to	how	it	had	been	accomplished	.
我	想法	我	有	一个	线索	作为	到	如何	它	有	到过	完成	.

我以为我已经找到了实现这一目标的线索。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	Central	Chemical	Laboratory	was	the	focus	of	feverish	excitement	.
这	中央	化学	实验室	曾是	这	重点	的	发烧	激动	.

中央化学实验室成为了人们狂热关注的焦点。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [θɪŋz] .

The	air	was	tense	with	the	expectancy	of	tremendous	things	.
这	空气	曾是	紧张	和	这	预期	的	巨大的	事物	.

空气中弥漫着紧张的气氛，人们期待着大事发生。

['evri] ['saɪəntɪst][ðer; ðər][felt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

Every	scientist	there	felt	that	we	were	on	the	verge	of	discovering	the
每一个	科学家	那里	毛毡	那	我们	是	在	这	边缘	的	发现	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔŋgəlz] - [nu:] ['wepən] .

principle	of	the	Mongols	'	new	weapon	.
原则	的	这	蒙古人	-	新的	武器	.

在场的每一位科学家都觉得我们即将发现蒙古人新式武器的原理。

" [gɪv] [ˌju: 'es][taɪm] ! "

"	Give	us	time	!	"
"	给	我们	时间	!	"

“给我们点时间！”

" [taɪm] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [pli:] [wi:; wi][sent] ['deɪli][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] ['hedkwɔ:rtərz] .

"	Time	"	was	the	plea	we	sent	daily	to	the	Defense	Headquarters	.
"	时间	"	曾是	这	恳求	我们	发送	日常的	到	这	防御	总部	.

“时间”是我们每天向国防部发出的请求。

" ['oʊnli][sɪks] [wi:ks] [mɔ:r] , ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [wi:; wi] ['bɛgd] ,

"	Only	six	weeks	more	,	only	a	month	,	"	we	begged	,
"	仅有的	六	周	更多的	,	仅有的	一个	月	,	"	我们	乞求	,

“再过六周，再过一个月，”我们恳求道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] ['bu:məræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	and	then	we'll	make	a	boomerang	out	of	the	enemy's	invention	.
"	和	然后	出色地	制作	一个	回旋镖	出去	的	这	敌人的	发明	.

然后我们将把敌人的发明变成回旋镖。

" ['ændərsn] , [mə'hæfi] ,

"	Anderson	,	Mahaffey	,
"	安德森	,	马哈菲	,

安德森、马哈菲、

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sprɪts] — [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪsɪsts] [ænd; ənd] ['kemɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] —

Dr	.	Spritz	—	all	the	great	physicists	and	chemists	of	the	present	age	—
博士	.	喷雾	—	全部	这	伟大的	物理学家	和	化学家	的	这	展示	年龄	—

['leɪbərd] [æt; ət][maɪ][saɪd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] ['neɪtʃər] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['seɪvɪŋ] ['siːkrət] .

labored	at	my	side	endeavoring	to	trick	Nature	into	giving	us	that	saving	secret	.
辛勤劳作	在	我的	边	努力	到	诡计	自然	进入	给予	我们	那	保存	秘密	.

斯普里茨博士——以及当今所有伟大的物理学家和化学家——都与我并肩工作，试图欺骗大自然，让我们得到那个拯救世界的秘密。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] - [foʊn] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] .

The	television	'	phone	called	my	name	.
这	电视	-	电话	称为	我的	姓名	.

电视电话呼唤我的名字。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] ,

I	immediately	hurried	to	the	booth	and	saw	General	Loomis	,
我	立即地	慌忙	到	这	展位	和	锯	一般的	卢米斯	,

我立刻赶到展位，看到了卢米斯将军。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [kɔː'keɪʒn] ['ɑːmiz] , ['stændɪŋ] [ɪn]

the	Commander	-	in	-	Chief	of	the	American	and	Caucasian	Armies	,	standing	in
这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	美国人	和	高加索人	军队	,	常设	在

[hɪz; ɪz]['helɪkɑːptər] ['hedkwɔːrtərz] .

his	helicopter	headquarters	.
他的	直升机	总部	.

美国和高加索军队总司令站在他的直升机指挥部里。

[hiː; hi] [siːmd] ['hægərd] [ænd; ənd][wɔːrn] .

He	seemed	haggard	and	worn	.
他	似乎	枯槁	和	磨损	.

他看起来憔悴不堪。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ['dʒɑːnsən] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	much	longer	,	Johnson	?	"	he	asked	.
"	如何	很多	更长	,	约翰逊	?	"	他	问	.

"约翰逊，还要多久？"他问道。

" [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] ['prɪti] [wel] ['iːtn] [aʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent]

"	The	enemy	has	pretty	well	eaten	out	the	country	and	with	the	advent
"	这	敌人	有	漂亮的	出色地	吃	出去	这	国家	和	和	这	来临

[ʌv; əv]['wɪntər][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] ,

of	winter	and	lack	of	food	,
的	冬天	和	缺少	的	食物	,

"敌人几乎已经把这个国家吃光了，随着冬季的到来和粮食短缺，

[ɑːr; ər] ['bendɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] .

are	bending	all	their	efforts	to	crush	us	.
是	弯曲	全部	他们的	努力	到	压碎	我们	.

他们正竭尽全力摧毁我们。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [nuː]

we	cannot	tell	just	how	long	it	will	be	before	they	begin	turning	out	their	new
我们	不能	告诉	只是	如何	长的	它	将要	是	前	他们	开始	转弯	出去	他们的	新的

[bɑːm] [ɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kwɑːntətiz] .

bomb	in	other	than	experimental	quantities	.
炸弹	在	其他	比	实验	数量	.

我们无法确定他们何时才会开始大规模生产这种新型炸弹，而不仅仅是进行实验性生产。

[tuː] [wiːks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ɪz][ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm] .

Two	weeks	,	I	should	estimate	,	is	about	all	the	longer	I	can	hold	them	.
二	周	，	我	应该	估计	，	是	关于	全部	这	更长	我	能	抓住	他们	.

"

"

"

我估计，我大概最多还能把它们留两周吧。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] .

"	If	that	is	the	case	,	General	Loomis	,	"	I	replied	,	"	we	may	as	well	give	up	.
"	如果	那	是	这	案件	，	一般的	卢米斯	，	"	我	回复	，	"	我们	可能	作为	出色地	给	向上	.

“如果真是那样的话，卢米斯将军，”我回答说，“我们还不如放弃。”

[tuː] [mʌnθs] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] ['redi] .

Two	months	will	see	us	ready	.
二	几个月	将要	看	我们	准备好	.

再过两个月我们就能准备好了。

[bʌt; bət] [tuː] [wiːks] — !

But	two	weeks	—	!
但	二	周	—	!

但是两周——！

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ][hænd][leɪd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

"	I	felt	a	hand	laid	on	my	shoulder	.
"	我	毛毡	一个	手	铺设	在	我的	肩膀	.

我感觉一只手放在了我的肩膀上。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌtlɪdʒ] , [maɪ] ['saɪəns] [tʃiːf] , [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːθ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ænd; ənd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Dr	.	Rutledge	,	my	science	chief	,	had	stepped	into	the	booth	behind	me	and	overheard	the	conversation	.
博士	.	拉特利奇	，	我的	科学	首席	，	有	步	进入	这	展位	在后面	我	和	无意中听到	这	对话	.

我的科学主管拉特利奇博士走进了我身后的隔间，无意中听到了我们的谈话。

" ['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌtlɪdʒ] [spoʊk] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] ,

"	General	Loomis	,	"	Dr	.	Rutledge	spoke	,	looking	for	all	the	world	like	a	patriarch	of	olden	times	,
"	一般的	卢米斯	，	"	博士	.	拉特利奇	辐	，	寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	族长	的	古老的	时代	,

“卢米斯将军，”拉特利奇博士开口说道，看起来就像一位古代的族长。

" [ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [wʌt] ['dʒɑːnsən][hæz; həz][dʒʌst] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [siːld] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

"	until	five	minutes	ago	what	Johnson	has	just	said	would	have	sealed	our	fate	.
"	直到	五	分钟	前	什么	约翰逊	有	只是	说	会	有	密封	我们的	命运	.

“直到五分钟前，约翰逊刚才说的话还会注定我们的命运。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] .

But	now	,	I	think	,	I	believe	,	we	have	one	more	card	to	play	.
但	现在	，	我	思考	，	我	相信	，	我们	有	一	更多的	卡片	到	玩	.

但现在，我认为，我相信，我们还有一张牌可以打。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] ['moʊmənt] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [riː'ækʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] (

I	have	only	this	moment	completed	a	series	of	reactions	which	have	resulted	(
我	有	仅有的	这	片刻	完全的	一个	系列	的	反应	哪个	有	结果	(

[æz; əz][aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]) [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['proʊtiːn] ,

as	I	calculated	they	should	)	in	the	production	of	a	new	protein	,
作为	我	计算	他们	应该	)	在	这	生产	的	一个	新的	蛋白质	,

我刚刚完成了一系列反应，这些反应（正如我计算的那样）产生了新的蛋白质。

['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə]['flaʊər] .

similar	in	appearance	to	flour	.
相似的	在	外貌	到	面粉	.

外观与面粉相似。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðɪs]

It	should	,	although	of	course	I	have	not	yet	had	time	to	verify	this
它	应该	,	虽然	的	课程	我	有	不是	然而	有	时间	到	核实	这

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

应该如此，当然，我还没有时间去核实这个说法。

[biː; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['flaʊər] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

be	a	practical	substitute	for	flour	;	and	indeed	,
是	一个	实际的	代替	为了	面粉	;	和	的确	,

可以作为面粉的实用替代品；而且，确实如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌbstəns] .

it	is	my	belief	that	it	will	easily	be	mistaken	for	that	substance	.
它	是	我的	信仰	那	它	将要	容易地	是	错误	为了	那	物质	.

我认为它很容易被误认为是那种物质。

[ɪts]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər]['læmɪneɪtɪd]['sɪmələr][tuː; tə] [stɑːrtʃ] , [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l][saɪz] ,

Its	particles	are	laminated	similar	to	starch	,	of	an	identical	size	,
它是	颗粒	是	层压	相似的	到	淀粉	,	的	一个	完全相同的	尺寸	,

它的颗粒呈层状结构，类似于淀粉，大小相同。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nuːtrətɪv] ['fæktər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [bred] .

and	the	nutritive	factor	should	be	greater	than	that	of	bread	.
和	这	营养	因素	应该	是	更大的	比	那	的	面包	.

而且其营养价值应该高于面包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [nuː] , [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['proʊtiːn]['nevər] [bɪ'fɔːr] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]

It	is	,	in	short	,	a	new	,	a	foreign	protein	never	before	found	in	this	world	of
它	是	,	在	短的	,	一个	新的	,	一个	外国的	蛋白质	绝不	前	成立	在	这	世界	的

[men] ! "

men	!	"
男人	!	"

简而言之，这是一种全新的、外来的蛋白质，在人类世界从未发现过！

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] ,

"	Very	interesting	,	I	am	sure	,	"	replied	General	Loomis	,
"	非常	有趣的	,	我	是	当然	,	"	回复	一般的	卢米斯	,

“这肯定很有意思，”卢米斯将军回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd]['sɑːrkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	trace	of	bitterness	and	sarcasm	in	his	voice	.
和	一个	痕迹	的	苦味	和	讽刺	在	他的	嗓音	.

他的语气中带着一丝苦涩和讽刺。

" [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['efərts] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɛvəlz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
" Your noble efforts will result in feeding the yellow devils an excellent artificial
" 你的 高贵 努力 将要 结果 在 喂养 这 黄色的 魔鬼 一个 出色的 人造的
[fer] .
fare .
票价 .

“你们的崇高努力将为黄魔鬼提供优质的人工饲料。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] , [aɪ] [noʊ] ! "
They will be grateful , I know ! "
他们 将要 是 感激的 , 我 知道 ! "

我知道他们会感激不尽的!

" [ɪg'zæktli][maɪ]['ɑːbdʒekt] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌtlɪdʒ] [rɪ'plaɪd] .
" Exactly my object , general , " Dr . Rutledge replied .
" 确切地 我的 目的 , 一般的 , " 博士 . 拉特利奇 回复 .

“正是我的本意，将军，”拉特利奇博士回答道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'presɪvli] :
He continued impressively :
他 持续 令人印象深刻 :

他继续说道，令人印象深刻:

" [juː; jʊ][hæv; həv][ʌn'tɪl] [naʊ] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði]['weɪdʒɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][tuː; tə]
" You have until now relied upon me largely in the waging of this war to
" 你 有 直到 现在 依赖 之上 我 很大程度上 在 这 工资 的 这 战争 到
[seɪv] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] .
save the white race from the menace of the yellow .
节省 这 白色的 种族 从 这 威胁 的 这 黄色的 .

“到目前为止，你们在这场拯救白种人免受黄种人威胁的战争中，主要依靠的是我。”

[sɪns] [ɔːl][ɪz][lɔːst][æt; ət]['eni] [reɪt] , [grænt][ˌem 'iː][wʌn][læst] ['efərt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
Since all is lost at any rate , grant me one last effort in behalf of my country .
自从 全部 是 丢失的 在 任何 速度 , 授予 我 一 最后的 努力 在 代表 的 我的 国家 .

既然一切都已成定局，请允许我为我的国家做最后的努力。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , ['luːmɪs] , [hoʊld][jʊr; jər]['prez(ə)nt][laɪnz][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
At all costs , Loomis , hold your present lines for two days ,
在 全部 成本 , 卢米斯 , 抓住 你的 展示 线条 为了 二 天 ,

无论如何，Loomis，请将你目前的生产线维持两天。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
preparing to suddenly retire to the west bank of the Mississippi .
准备 到 突然 退休 到 这 西方 银行 的 这 密西西比州 .

准备突然退休，搬到密西西比河西岸居住。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['strætədʒi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rɪ'triːt] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'stend]
I leave it to your strategy to make a sudden retreat (which should extend
我 离开 它 到 你的 战略 到 制作 一个 突然 撤退 (哪个 应该 延长
['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz]) [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi]
over a period of at least ten days) appear as if enforced by the enemy
超过 一个 时期 的 在 至少 十 天) 出现 作为 如果 强制执行 经过 这 敌人
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

至于如何让突然撤退（至少持续十天）看起来像是敌人自己强迫的，就交给你们的策略了。

" [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " ['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ,
" There should be no difficulty in that direction , " General Loomis interpolated ,
" 那里 应该 是 不 困难 在 那 方向 , " 一般的 卢米斯 插值 ,

“那方面应该不会有什么困难，”卢米斯将军插话道。

['smaɪlɪŋ] ['raɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .
smiling **wryly** **on** **the** **television** **screen** **.**
微笑 略带讽刺地 在 这 电视 屏幕 .

电视屏幕上，他露出了苦笑。

" [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk] , " [went] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌtlɪdʒ] ['sɪriəsli] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]
" Once on the west bank , " went on Dr . Rutledge seriously , not noticing the
" 一次 在 这 西方 银行 , " 去 在 博士 . 拉特利奇 严重地 , 不是 注意到 这
[ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] ,
interjection ,
叙 ,

"一旦到了西岸，"拉特利奇博士一本正经地继续说道，没有注意到有人插话。

" [meɪk] [ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'triːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər]
" make a stand for a day or two and then suddenly retreat across the river
" 制作 一个 站立 为了 一个 天 或者 二 和 然后 突然 撤退 穿过 这 河
[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][æz; əz] [ɪf] [ə'gen] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] .
to the east bank as if again forced to do so .
到 这 东方 银行 作为 如果 再次 强制 到 做 所以 .

"坚守一两天，然后突然撤退到河对岸东岸，好像又被迫撤退一样。

[naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] — [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [rɪ'triːt] [bɪ'gɪnz] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
Now , General , two days from this time — before your retreat begins — I shall ,
现在 , 一般的 , 二 天 从 这 时间 — 前 你的 撤退 开始 — 我 将 ,
[aɪ] [trʌst] ,
I trust ,
我 相信 ,

将军，两天后——也就是您撤退开始之前——我相信，我将

[hæv; həv][jʊr; jər] ['ɑːmiz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['fɔːrən]
have your armies all along the lines supplied with my new artificial , foreign
有 你的 军队 全部 沿着 这 线条 供应 和 我的 新的 人造的 , 外国的
['proʊtiːn]['flaʊər] .
protein flour .
蛋白质 面粉 .

让你们所有部队都用我新研制的人造外国蛋白质面粉进行补给。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] ,
This you will leave in the enemy's hands , which , you have intimated ,
这 你 将要 离开 在 这 敌人的 双手 , 哪个 , 你 有 暗示 ,

你会把这东西留给敌人，正如你暗示的那样，

[wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .
will be much to their delight .
将要 是 很多 到 他们的 喜 .

他们会非常高兴的。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði][stænd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ][held][ɑːn][ðə; ði][west]
You will do the same at the stand which for a while you held on the west
你 将要 做 这 相同的 在 这 站立 哪个 为了 一个 尽管 你 握住 在 这 西方
[bæŋk] .
bank .
银行 .

你也会在西岸你曾经占据的那个摊位上做同样的事情。

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , [let] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][men][juːz]['eni][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [fuːd] .
But , mind you , let none of your men use any of this perfectly harmless food .
但 , 头脑 你 , 让 没有任何 的 你的 男人 使用 任何 的 这 完美 无害 食物 .

但是，请注意，绝对不允许你们的人食用这些完全无害的食物。

[aɪ] [wɪl] ['pɜːrsənəli] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [kən'teɪnərz] [ðæt] [nʌn]

I	will	personally	see	to	it	that	you	will	receive	it	in	such	containers	that	none
我	将要	亲自	看	到	它	那	你	将要	收到	它	在	这样的	容器	那	没有任何

[wɪl] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɝːsənz] . "

will	come	in	contact	with	your	persons	.	"
将要	来	在	接触	和	你的	人	.	"

我将亲自确保你们收到的容器不会与你们的身体直接接触。

" ['dɑːktər] , " ['luːmɪs] [sed] ['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['saɪəntɪst][sʌm; səm][taɪm][ɪn]

"	Doctor	,	"	Loomis	said	after	staring	at	the	old	scientist	some	time	in
"	医生	,	"	卢米斯	说	后	凝视	在	这	老的	科学家	一些	时间	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

“博士，”卢米斯惊讶地盯着这位老科学家看了好一会儿后说道。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	except	for	years	of	personal	acquaintance	,	I	would	say	that	you	were
"	除了	为了	年	的	个人的	熟人	,	我	会	说	那	你	是

['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ʃɑːk] .

suffering	a	mental	shock	.
痛苦	一个	精神的	震惊	.

“除了多年的私人交往之外，我认为你当时遭受了精神创伤。”

['noʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] , [haʊ'evər] , [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mis'teik] [ðɪs]

Knowing	you	as	I	do	,	however	,	I	pray	to	God	you're	making	no	mistake	this
会心	你	作为	我	做	,	然而	,	我	祈祷	到	上帝	你是	制作	不	错误	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

但我了解你，所以我向上帝祈祷你这次不要再犯错了。

[aɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

I'll	do	as	you	wish	.
患病的	做	作为	你	希望	.

我会照你说的做。

" [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

"	His	figure	faded	from	the	screen	.
"	他的	数字	褪色	从	这	屏幕	.

他的身影从屏幕上消失了。

[ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [blæk] [dɪ'sper] .

The	next	fortnight	was	one	of	black	despair	.
这	下一个	两星期	曾是	一	的	黑色的	绝望	.

接下来的两周，他们陷入了深深的绝望之中。

[aɪ][maɪ'self] ['daʊtɪd] [ɑːn] [ə'keɪʒənz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['mentəli]

I	myself	doubted	on	occasions	whether	or	not	the	old	doctor	was	mentally
我	我	怀疑	在	场合	无论	或者	不是	这	老的	医生	曾是	精神上

[ə'kaʊntəbl] — ['iːv(ə)n][aɪ] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] .

accountable	—	even	I	who	had	trusted	him	so	long	.
问责制	—	甚至	我	WHO	有	可信	他	所以	长的	.

我自己有时也会怀疑这位老医生的精神状态是否正常——即使是我，一个如此信任他的人，也曾有过这样的怀疑。

['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] [kɔːld] [ʌp] ['deɪli][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rʌtlɪdʒ]

General	Loomis	and	his	staff	called	up	daily	to	inquire	if	Dr	.	Rutledge
一般的	卢米斯	和	他的	职员	称为	向上	日常的	到	查询	如果	博士	.	拉特利奇

[hæd; həd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz] .

had	any	change	of	plans	.
有	任何	改变	的	计划	.

卢米斯将军和他的工作人员每天都打电话询问拉特利奇博士的计划是否有任何变化。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

As	for	the	army	and	the	populace	,
作为	为了	这	军队	和	这	民众	,

至于军队和民众，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

they	were	one	in	calling	on	the	President	to	make	terms	with	the	enemy	.
他们	是	一	在	呼叫	在	这	总统	到	制作	条款	和	这	敌人	.

他们一致呼吁总统与敌人达成协议。

[ðə; ði]['ælaɪz]['truːli][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'læps] .

The	allies	truly	were	on	the	point	of	collapse	.
这	盟国	真的	是	在	这	观点	的	坍塌	.

盟军当时确实濒临崩溃。

[ɔːl] [ðæt] [kept] [ʌp] [wʌt] [mə'ræl] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]

All	that	kept	up	what	morale	was	left	in	the	chemical	division	was	the
全部	那	保留	向上	什么	士气	曾是	左边	在	这	化学	分配	曾是	这

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [dɪ'mændz] [meɪd] [ɑːn][ˌjuː 'es][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌtlɪdʒ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ferɪt]

unrelenting	demands	made	on	us	by	Dr	.	Rutledge	to	continue	to	ferret
毫不留情	需求	制成	在	我们	经过	博士	.	拉特利奇	到	继续	到	雪貂

[aʊt] [ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['detəneɪtər] .

out	the	electronic	detonator	.
出去	这	电子的	雷管	.

化学部门仅存的一点士气也只能靠拉特利奇博士不断要求我们继续找出电子引爆器来勉强维持。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ; [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr]

Until	then	,	he	had	scarcely	bothered	with	our	work	;	now	he	would	hear
直到	然后	,	他	有	几乎	烦恼	和	我们的	工作	;	现在	他	会	听到

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

of	nothing	else	.
的	没有什么	别的	.

在此之前，他几乎从未关注过我们的工作；现在，他对其他任何事情都充耳不闻。

" [tə'deɪz, 'tuːdeɪz][ðə; ði] [deɪ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['sloʊgən][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə'bʌv] ['evri] [bentʃ]

"	Today's	the	Day	!	"	was	the	slogan	he	had	displayed	above	every	bench
"	今天的	这	天	!	"	曾是	这	口号	他	有	显示	多于	每一个	长椅

.

:

.

"就是今天！"是他张贴在每张长椅上方的标语。

['faɪnəli] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvd] .

Finally	the	fatal	day	arrived	.
最后	这	致命的	天	到达的	.

最终，那一天到来了。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz] ['kɔnsəˌmeɪtid] .

The	retreat	across	the	Mississippi	was	consummated	.
这	撤退	穿过	这	密西西比州	曾是	完成	.

密西西比河对岸的撤退行动圆满完成。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [feɪnd] .

This	time	it	was	not	feigned	.
这	时间	它	曾是	不是	假装	.

这一次不是装的。

[ðə; ði] ['mɔŋgəlz] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,

The	Mongols	were	hungry	,
这	蒙古人	是	饥饿的	,

蒙古人饥饿难耐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['æpitaits] [wɜːr; wər] [hwetid] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['flaʊər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [sə'steɪnd]

and	their	appetites	were	whetted	for	more	flour	such	as	had	sustained
和	他们的	食欲	是	磨砺	为了	更多的	面粉	这样的	作为	有	持续

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [twelv] [deɪz] .

them	for	the	past	twelve	days	.
他们	为了	这	过去的	十二	天	.

于是，他们更加渴望面粉，就像过去十二天里一直支撑着他们的那种面粉一样。

[mɔːr'oʊvər] , [nuː] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] .

Moreover	,	new	electronic	bombs	were	beginning	to	be	supplied	them	.
而且	,	新的	电子的	炸弹	是	开始	到	是	供应	他们	.

此外，他们还开始获得新型电子炸弹。

[maɪ] [neɪm] [lept] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] : [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]

My	name	leapt	at	me	across	the	room	:	I	was	being	called	by	that	almost
我的	姓名	跳跃	在	我	穿过	这	房间	:	我	曾是	存在	称为	经过	那	几乎

['hjuːmən] ['ɪnstrəmənt] ,

human	instrument	,
人类	乐器	,

我的名字仿佛从房间的另一头跳了出来：那个近乎人形的乐器在叫我。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] - [foʊn] .

the	television	'	phone	.
这	电视	-	电话	.

电视电话。

[bəuθ][maɪ] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] .

Both	my	superior	and	I	hurried	to	the	cabinet	.
两个都	我的	优越的	和	我	慌忙	到	这	内阁	.

我和我的上司都赶紧跑到柜子前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [gest] , ['luːmɪs] .

It	was	,	as	we	had	guessed	,	Loomis	.
它	曾是	,	作为	我们	有	猜对了	,	卢米斯	.

正如我们所料，是卢米斯。

" [its] [ɔːl] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['retʃɪdli] .

"	It's	all	up	,	"	he	said	wretchedly	.
"	它是	全部	向上	,	"	他	说	可悲地	.

"一切都完了，"他沮丧地说。

" [ðə; ði] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [dɪ'dʒɛnɚˌeɪtɪŋ] [bɑːmz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz]

"	The	fresh	supply	of	atomic	degenerating	bombs	,	for	which	the	enemy	has
"	这	新鲜的	供应	的	原子	退化的	炸弹	,	为了	哪个	这	敌人	有

[bɪn] ['hoʊldɪŋ] [bæk] ,

been	holding	back	,
到过	保持	后退	,

"敌人一直囤积着一批新的、正在退化的原子弹，

[hæz; həz] [naʊ] [ə'raɪvd] .

has	now	arrived	.
有	现在	到达的	.

已经到达。

[ðeɪ] [mætʃt] [ænd; ənd] ['nuːtrəˌlaɪzd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektrɪk] [fiːld] [dɪ'fens] [skriːn] [dʒʌst][æn; ən]['aʊər]

They	matched	and	neutralized	our	electric	field	defense	screen	just	an	hour
他们	匹配	和	中和	我们的	电的	场地	防御	屏幕	只是	一个	小时

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

就在一个小时前，他们就破解并中和了我们的电场防御屏障。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðer; ðər]['mɜːrsi] .

leaving	us	at	their	mercy	.
离开	我们	在	他们的	怜悯	.

把我们留给他们摆布。

[juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [tʃæns] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [feɪld] .

You've	had	your	chance	,	Doctor	,	and	failed	.
你已经	有	你的	机会	,	医生	,	和	失败的	.

医生，你已经错失了机会。

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [nɔːrθ] [ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [fiːndz] [fər'get]

I	advise	you	both	to	make	your	way	north	and	wait	until	these	fiends	forget
我	建议	你	两个都	到	制作	你的	方式	北	和	等待	直到	这些	恶魔	忘记

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm] .

the	inconvenience	you	both	have	caused	them	.
这	不便	你	两个都	有	导致	他们	.

我建议你们俩往北走，等这些恶魔忘记你们给他们带来的不便。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪm] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstənt][tuː; tə]['ɔːfər] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

I'm	leaving	this	instant	to	offer	unconditional	surrender	in	the	name	of	all	the
我是	离开	这	立即的	到	提供	无条件的	投降	在	这	姓名	的	全部	这

['ælaɪz] .

allies	.
盟国	.

我即刻离开，代表所有盟军表示无条件投降。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	It	was	about	ten	o'clock	in	the	morning	,
"	它	曾是	关于	十	点钟	在	这	早晨	,

"当时大约是上午十点钟，

[dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [træns'pɔːtid] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [bæŋk] ,

just	after	he	had	transported	all	his	forces	hurriedly	to	the	east	bank	,
只是	后	他	有	运输	全部	他的	力量	匆匆	到	这	东方	银行	,

就在他匆忙将所有部队调往东岸之后，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔŋgəlz] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][oʊld] [ɪn'trentʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [west] ,

and	as	the	Mongols	were	occupying	the	old	entrenchments	on	the	west	,
和	作为	这	蒙古人	是	占领	这	老的	战壕	在	这	西方	,

当蒙古人占领了西部的旧战壕时，

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] .

that	General	Loomis	closed	his	conversation	with	the	Chemical	Laboratory	.
那	一般的	卢米斯	关闭	他的	对话	和	这	化学	实验室	.

卢米斯将军结束了与化学实验室的谈话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən] ['eriəl] ['ɑːfɪsər] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	turned	to	an	aerial	officer	who	stood	at	attention	beside	him	.
他	转向	到	一个	天线	官	WHO	站立	在	注意力	旁	他	.

他转向站在他身旁的一名空军军官。

" ['meɪdʒər]['mɑːnɪˌuː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Major	Maniu	,	"	he	said	,
"	主要的	曼尼乌	,	"	他	说	,

"马尼乌少校，"他说。

" [treɪl] [ə; eɪ] [waɪt] ['bænər] [ʌv; əv] [truːs] [ɑːn][jʊr; jər] [pleɪn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['enəmi] [aɪ] [wɪl] ['pɑːrli]

"	trail	a	white	banner	of	truce	on	your	plane	and	tell	the	enemy	I	will	parley
"	踪迹	一个	白色的	横幅	的	休战	在	你的	飞机	和	告诉	这	敌人	我	将要	谈判

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“在你的飞机上拖着一面白色的休战旗帜，告诉敌人我将与他们谈判。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [sɜːrv] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]['prez(ə)ntli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][men] [huː] [hæv; həv]

Tell	them	that	we	will	serve	rations	presently	to	our	men	who	have
告诉	他们	那	我们	将要	服务	口粮	目前	到	我们的	男人	WHO	有

[wɜːrkt] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr][rest] ,

worked	all	night	without	food	or	rest	,
工作	全部	夜晚	没有	食物	或者	休息	,

告诉他们，我们将立即给那些彻夜未眠、没有食物和休息的士兵们发放口粮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bəuθ][saɪdz][ʃæl; ʃəl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

and	that	if	it	is	agreeable	to	them	,	both	sides	shall	simultaneously
和	那	如果	它	是	同意	到	他们	,	两个都	侧面	将	同时地

[ˌdɪskən'tɪnjuː] [æk'tɪvəti][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

discontinue	activity	at	one	o'clock	.
中止	活动	在	一	点钟	.

如果双方同意，双方应于一点钟同时停止活动。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz][ʌv; əv] [sə'rendər]

At	that	time	I	shall	cross	the	river	to	offer	them	our	terms	of	surrender
在	那	时间	我	将	叉	这	河	到	提供	他们	我们的	条款	的	投降

.

:

·

届时我将渡河，向他们提出我们的投降条件。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sə'luːtid] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɪr] - [baɪ] [pleɪn] .

"	The	officer	saluted	and	hastened	to	his	near	-	by	plane	.
"	这	官	敬礼	和	加快	到	他的	靠近	-	经过	飞机	.

“那名军官敬了个礼，然后迅速走向他附近的飞机。”

['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['helɪkɑːptər][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑːf][tuː; tə] [drɔː]

General	Loomis	ascended	into	his	helicopter	to	confer	with	his	staff	to	draw
一般的	卢米斯	上升	进入	他的	直升机	到	授予	和	他的	职员	到	画

[ʌp][ɪn][ˌdɑːkju'ment(ə)ri][fɔːrm][ðə; ði] [sə'rendər] ,

up	in	documentary	form	the	surrender	,
向上	在	记录	形式	这	投降	,

卢米斯将军登上直升机，与他的幕僚商议，以书面形式起草投降文件。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	give	the	necessary	orders	relative	to	lowering	of	fire	that	afternoon	.
和	给	这	必要的	订单	相对的	到	降低	的	火	那	下午	.

并于当天下午下达有关降低火力强度的必要命令。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]

He	also	spoke	to	the	President	and	to	the	crowd	outside	the	White	House
他	还	辐	到	这	总统	和	到	这	人群	外部	这	白色的	房子

,

,

,

他还向总统和白宫外的民众发表了讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['nɜːrvəsli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['moʊmənt] .

and	then	began	nervously	waiting	the	crucial	moment	.
和	然后	开始	紧张地	等待	这	至关重要的	片刻	.

然后，他们开始紧张地等待关键时刻的到来。

[ə'baʊt] [twelv] - ['θɜ:rti] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækt] [fɔ:rst] [ɪt'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

About	twelve	-	thirty	,	however	,	a	remarkable	fact	forced	itself	on	his	attention	.
关于	十二	-	三十	,	然而	,	一个	卓越	事实	强制	本身	在	他的	注意力	.

然而，大约十二点半，一个非同寻常的事实引起了他的注意。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['ælaɪd] ['bætəriz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['θʌndər] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Whereas	the	allied	batteries	continued	to	thunder	away	,	the	fire	from	the
然而	这	盟军	电池	持续	到	雷	离开	,	这	火	从	这

[ˌɔ:ri'entəlz] [bɪ'keɪm] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd][spə'rædɪk] .

Orientals	became	irregular	and	sporadic	.
东方人	成为	不规律的	和	零星的	.

盟军炮火持续猛烈轰击，而东方军的炮火则变得不规律且零星。

" ['selibreitɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [bɪ'fɔ:rhænd] , " [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] [ri'mɑ:kt] ['bɪtərli] [tu:; tə]

"	Celebrating	their	victory	beforehand	,	"	the	French	commander	remarked	bitterly	to
"	庆祝	他们的	胜利	预先	,	"	这	法语	指挥官	评论	苦涩地	到

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] .

his	chief	.
他的	首席	.

“他们竟然提前庆祝胜利，”法国指挥官愤愤不平地对他的上司说道。

['lu:mɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Loomis	nodded	.
卢米斯	点头	.

卢米斯点了点头。

" [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kerləs] , [tu:] ,

"	And	getting	careless	,	too	,
"	和	获得	粗心	,	也	,

“而且还变得粗心大意了，

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:f] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['detəneɪtər] [bɑ:mz]

"	another	of	the	Staff	added	as	he	saw	one	of	the	enemy's	detonator	bombs
"	其他	的	这	职员	额外	作为	他	锯	一	的	这	敌人的	雷管	炸弹

[dɪs'ɪntɪgreɪt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:ŋ'goʊliən] [beɪs] [ɪn'kæmpmənt] ['fɪfti] [maɪlz]

disintegrate	three	or	four	hundred	acres	of	a	Mongolian	base	encampment	fifty	miles
瓦解	三	或者	四	百	英亩	的	一个	蒙	根据	营地	五十	英里

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['bleɪzɪŋ] ['rɑ:kɪt] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti]

to	the	northwest	and	shoot	it	a	monstrous	blazing	rocket	twenty	or	thirty
到	这	西北	和	射击	它	一个	滔天	炽烈	火箭	二十	或者	三十

[maɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [skaɪ] .

miles	into	the	midday	sky	.
英里	进入	这	正午	天空	.

“另一名工作人员补充道，他看到敌人的一枚引爆炸弹在西北方向五十英里处炸毁了三四百英亩的蒙古基地营地，并将其炸成一枚巨大的燃烧火箭，射向正午时分二三十英里外的天空。

[baɪ] [twelv] ['fɔ:rti] - [faɪv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [bə'rɑ:ʒ] [hæd; həd]['fɔ:lən] [kəm'pli:tli] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .

By	twelve	forty	-	five	the	enemy's	barrage	had	fallen	completely	all	along	the	line	.
经过	十二	四十	-	五	这	敌人的	弹幕	有	倒下	完全地	全部	沿着	这	线	.

到十二点四十五分，敌人的炮火已经沿着整条战线完全停止了。

['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [ˌnevərðə'les] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði][set][taɪm][bʌt; bət] [i'lisitid] [noʊ] ['ænsər] .

Our	battery	nevertheless	continued	until	the	set	time	but	elicited	no	answer	.
我们的	电池	尽管如此	持续	直到	这	放	时间	但	引发的	不	回答	.

尽管电池一直工作到设定的时间，但始终没有收到任何回应。

[ɪg'zæktli][æt; ət][wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['lu:mɪs] [wɪð; wɪθ] [tu:] [eɪdz] [stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [er] - [kɑ:r] .

Exactly	at	one	General	Loomis	with	two	aides	stepped	into	his	air	-	car	.
确切地	在	一	一般的	卢米斯	和	二	助手	步	进入	他的	空气	-	车	.

就在这时，卢米斯将军带着两名助手走进了他的飞行汽车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

He	was	a	picture	of	grief	and	despair	.
他	曾是	一个	图片	的	悲伤	和	绝望	.

他脸上满是悲伤和绝望。

[θriː] ['mɪnɪts] [leɪt] [ðə; ði]['pɑːrti]['lændɪd] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Three	minutes	late	the	party	landed	forty	miles	across	the	river	before	the
三	分钟	晚的	这	派对	登陆	四十	英里	穿过	这	河	前	这

['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['ɑːrmərd] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .

headquarters	and	armored	dining	hall	of	the	Oriental	General	Staff	.
总部	和	装甲	用餐	大厅	的	这	东方	一般的	职员	.

迟到了三分钟，一行人抵达了河对岸四十英里处，东方总参谋部总部和装甲餐厅前。

['luːmɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Loomis	and	his	officers	stepped	out	of	their	car	and	looked	about	.
卢米斯	和	他的	警官	步	出去	的	他们的	车	和	看起来	关于	.

卢米斯和他的警员们下了车，环顾四周。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sentri] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [mes] [ruːm] [dɔːr] .

Not	even	a	sentry	guarded	the	mess	room	door	.
不是	甚至	一个	哨兵	守卫	这	混乱	房间	门	.

食堂门口甚至连个哨兵都没有。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

The	General	paced	back	and	forth	a	few	minutes	in	indecision	.
这	一般的	踱步	后退	和	前进	一个	很少	分钟	在	优柔寡断	.

将军犹豫不决地来回踱步了几分钟。

" ['evɪdəntli] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Evidently	they	mean	to	make	us	feel	our	defeat	,	"	he	said	.
"	显然	他们	意思是	到	制作	我们	感觉	我们的	击败	,	"	他	说	.

“很明显，他们是想让我们感受到失败的滋味，”他说。

" [ðeɪ] [ə'pærəntli] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌruːdɪ'mentri]

"	They	apparently	do	not	even	think	it	further	necessary	to	observe	rudimentary
"	他们	显然	做	不是	甚至	思考	它	更远	必要的	到	观察	基本的

[ˌdɪplə'mætɪk] ['kɜːrtəsi] .

diplomatic	courtesy	.
外交	礼貌	.

“他们显然甚至认为没有必要再遵守基本的外交礼节。”

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , ['begərz] [kɑːnt][biː; bi] ['tʃuːzə] , [æz; əz][ðə; ði] [æn'tiːk] ['seɪɪŋ] [goʊz] .

Come	on	,	boys	,	beggars	can't	be	choosers	,	as	the	antique	saying	goes	.
来	在	,	男孩们	,	乞丐	不能	是	选择者	,	作为	这	古董	说	去	.

来吧，孩子们，正如古语所说，乞丐不能挑三拣四。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ][hɔːl] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt]

"	He	led	the	way	to	the	dining	hall	through	a	window	of	which	a	light
"	他	引领	这	方式	到	这	用餐	大厅	通过	一个	窗户	的	哪个	一个	光

[wʌz; wəz] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] .

was	seen	shining	.
曾是	已见	灼灼	.

他领着我们穿过一扇窗户，来到了餐厅，窗户里透出灯光。

" [pər'hæps] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][hɪz; ɪz] ['zænθɪk] ['haɪnəs] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd]
" **Perhaps if we find his xanthic highness after a good meal he will be inclined**
" 也许 如果 我们 寻找 他的 黄花 高度 后 一个 好的 一顿饭 他 将要 是 倾斜
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['li:niənt] ,
to be a bit more lenient ,
到 是 一个 少量 更多的 宽容 ,

"或许如果我们能在他饱餐一顿后见到他，他就会稍微宽容一些。"

" ['lu:mɪs] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [glʌm] [kəm'pænjənz] .
" **Loomis whispered with a forced laugh , trying to cheer his glum companions .**
" 卢米斯 低声说道 和 一个 强制 笑 , 尝试 到 欢呼 他的 沮丧 同伴 .

"卢米斯强颜欢笑地低声说道，试图让沮丧的同伴们振作起来。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [ʌn'gɑ:rdɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
He opened the unguarded door of the hall .
他 打开 这 无人看守 门 的 这 大厅 .

他打开了大厅里那扇没有守卫的门。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər][hi:; hi] [ri:ld] [bæk] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] .
An instant later he reeled back horror - stricken .
一个 立即的 之后 他 卷曲 后退 恐怖 - 受打击的 .

片刻之后，他惊恐地向后踉跄。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:stɪŋ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:ŋ'goʊliən] [stɑ:f]
Instead of a feasting gathering of officers attached to the Mongolian Staff
反而 的 一个 盛宴 采集 的 警官 随附的 到 这 蒙 职员
[hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv][men] [kən'tɔ:rtɪd] [ɪn] [groʊ'tesk] [ʃeɪps] [baɪ][sʌm; səm]['vaɪələnt]
he saw before a feast of men contorted in grotesque shapes by some violent
他 锯 前 一个 盛宴 的 男人 扭曲的 在 怪诞 形状 经过 一些 暴力
[deθ] .
death .
死亡 .

他看到的不是蒙古参谋部军官们的宴饮聚会，而是一群因某种暴力死亡而扭曲成怪诞形状的人的盛宴。

['meni] [leɪ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['teɪbl] , [sʌm; səm][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ,
Many lay beside the table , some on it , their faces blotched with great ,
许多 躺 旁 这 桌子 , 一些 在 它 , 他们的 面孔 斑驳的 和 伟大的 ,

许多尸体躺在桌子旁，一些躺在桌子上，脸上布满了血迹。

[ʌn'saɪtli] [wi:lz] , [ðer; ðər] [tʃests] ['bloʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə][bɜ:rst] .
unsightly wheals , their chests bloated until they seemed about to burst .
难看的 车轮 , 他们的 箱子 腹胀 直到 他们 似乎 关于 到 爆裂 .

他们身上长满了难看的风团，胸部肿胀得仿佛要爆裂开来。

['oʊnli][wʌn] [pʊr] [retʃ] [hæd; həd] ['eni] [laɪf] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [leɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
Only one poor wretch had any life left in him — he lay exhausted on the floor
仅有的 一 贫穷的 可怜虫 有 任何 生活 左边 在 他 — 他 躺 筋疲力尽的 在 这 地面
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [stri:mz] [ʌv; əv] ['frɔ:θi] ['mju:kəs] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [θroʊt] .
with great streams of frothy mucous pouring from his nose and throat .
和 伟大的 溪流 的 泡沫状的 粘液 浇注 从 他的 鼻子 和 喉 .

只有一个可怜的家伙还有一丝生机——他精疲力竭地躺在地板上，鼻腔和喉咙里流出大量泡沫状的粘液。

[ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [dɔ:nd] [ɪn] ['lu:mɪs] - [maɪnd] .
A possibility dawned in Loomis ' mind .
一个 可能性 黎明 在 卢米斯 - 头脑 .

卢米斯脑海中闪过一个可能性。

[hiː; hi] [dæʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mes] [tents] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdz] [tuː; tə]

He	dashed	away	to	search	the	other	mess	tents	,	shouting	to	his	aides	to
他	虚线	离开	到	搜索	这	其他	混乱	帐篷	,	喊叫	到	他的	助手	到

[ˈfɑːloʊ] [suːt] .

follow	suit	.
跟随	套装	.

他冲出去搜索其他伙房，并大声命令助手们跟上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [gest] : [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlændɪd][ɪn][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd]

It	was	as	he	guessed	:	they	had	landed	in	a	camp	of	dead	and
它	曾是	作为	他	猜对了	:	他们	有	登陆	在	一个	营	的	死的	和

[ˈdaɪɪŋ] ;

dying	;
垂死	;

正如他所料：他们降落在一个死人和垂死之人的营地里；

[ˈstrɪkən] [baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] .

stricken	by	some	mysterious	power	.
受打击的	经过	一些	神秘	力量	.

被某种神秘力量击中。

[hoʊp] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɜːdʒd] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] .

Hope	suddenly	surged	back	into	his	soul	.
希望	突然	激增	后退	进入	他的	灵魂	.

希望突然重新涌上他的心头。

[hiː; hi][felt] [ˈdɪzi] [ænd; ənd][feɪnt] .

He	felt	dizzy	and	faint	.
他	毛毡	晕眩的	和	头晕的	.

他感到头晕目眩，几乎要晕倒。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [feɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz]

Could	a	similar	fate	have	caused	the	unaccountable	silence	of	the	enemy's
可以	一个	相似的	命运	有	导致	这	无法解释	沉默	的	这	敌人的

[ˌkænəˈneɪd] ?

cannonade	?
炮击	?

类似的命运是否也导致了敌军炮火的莫名沉默?

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

Even	as	the	thought	came	to	him	,	he	knew	it	must	be	so	.
甚至	作为	这	想法	来了	到	他	,	他	知道	它	必须	是	所以	.

这个念头刚一闪过他的脑海，他就知道事情一定是这样。

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs] [oʊld] [frend] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈrʌtlɪdʒ] ,

His	marvelous	old	friend	,	Dr	.	Rutledge	,
他的	奇妙	老的	朋友	,	博士	.	拉特利奇	,

他那位了不起的老朋友，拉特利奇博士

[hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈmenəs] .

had	risen	to	the	need	of	the	world	and	crushed	the	yellow	menace	.
有	升起	到	这	需要	的	这	世界	和	碎	这	黄色的	威胁	.

它挺身而出，响应世界的需要，粉碎了黄祸。

[sʌtʃ] , [ˈtruːli] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

Such	,	truly	,	had	been	the	case	.
这样的	,	真的	,	有	到过	这	案件	.

事实的确如此。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈaʊər] , [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [fuːd] ,

In	a	single	hour	,	through	the	agency	of	a	harmless	food	,
在	一个	单身的	小时	,	通过	这	机构	的	一个	无害	食物	,

短短一小时内，通过一种无害的食物，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [krʌʃt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

the	subtle	scientist	had	crushed	a	nation	.
这	微妙的	科学家	有	碎	一个	国家	.

这位心思缜密的科学家摧毁了一个国家。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑ:lvd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['nɪrli] [tu:] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] ,

The	principle	involved	had	been	discovered	nearly	two	centuries	before	,
这	原则	涉及	有	到过	发现	几乎	二	几个世纪	前	,

这项原理早在近两个世纪前就被发现了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [ðæt] [ɪf] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɜ:r; wər][in'dʒektid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l]

when	it	was	well	-	known	that	if	an	animal	were	injected	with	a	small
什么时候	它	曾是	出色地	-	已知	那	如果	一个	动物	是	注射	和	一个	小的

['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊti:n] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

quantity	of	a	protein	foreign	to	his	body	,
数量	的	一个	蛋白质	外国的	到	他的	身体	,

当时人们已经很清楚，如果给动物注射少量对其身体无害的蛋白质，

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [doʊs][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [taɪmz] [æz; əz] [wi:k] [wʊd] [kɔ:z] [ɪts] [ɪ'mi:diət]

a	subsequent	dose	a	hundred	million	times	as	weak	would	cause	its	immediate
一个	随后的	剂量	一个	百	百万	时代	作为	虚弱的	会	原因	它是	即时

[ænd; ənd]['vaɪələnt] [deθ] .

and	violent	death	.
和	暴力	死亡	.

随后给予浓度低一亿倍的剂量，会导致它立即剧烈死亡。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dɪ'zɑ:lvd]

Even	the	quantity	that	might	be	flying	in	the	atmosphere	and	become	dissolved
甚至	这	数量	那	可能	是	飞行	在	这	气氛	和	变得	溶解

[ɪn][ðə; ði]['flu:ədz, 'flu:ɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][ɔ:r] [aɪz] [wʊd] [ækt][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['vɪrələnt] [ʌv; əv]

in	the	fluids	of	the	nose	or	eyes	would	act	as	the	most	virulent	of
在	这	液体	的	这	鼻子	或者	眼睛	会	行为	作为	这	最多	剧毒的	的

[noʊn] ['pɔizənz] .

known	poisons	.
已知	毒药	.

即使是空气中飞散的少量，溶解在鼻腔或眼部液体中，也会像已知剧毒物质一样发挥作用。

[θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [haʊ'evər] ,

Through	the	ages	,	however	,
通过	这	年龄	,	然而	,

然而，纵观历史，

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][p'rəʊti:nz][ɪn]

the	human	race	had	more	or	less	come	in	contact	with	all	the	proteins	in
这	人类	种族	有	更多的	或者	较少的	来	在	接触	和	全部	这	蛋白质	在

[ðer; ðər][wɜ:rld][ænd; ənd] [hens] ['rerli] [bɪ'keɪm] ['haɪli] ['sensitaizd][tu:; tə]['eni]['proʊti:n] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn]

their	world	and	hence	rarely	became	highly	sensitized	to	any	protein	occurring	in
他们的	世界	和	因此	很少	成为	高度	敏感的	到	任何	蛋白质	发生	在

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

人类或多或少接触过世界上所有的蛋白质，因此很少会对自然界中存在的任何蛋白质产生高度过敏反应。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][tɑːk'sɪsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊtiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'kɜːrd] [ɪn]['neɪtʃər]

The	terrible	toxicity	of	a	protein	which	had	never	before	occurred	in	nature
这	糟糕的	毒性	的	一个	蛋白质	哪个	有	绝不	前	发生	在	自然

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['paʊər][mæn'kaɪnd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['pɑːrʃəli] [ˌdiː'sensitaizd]

and	to	whose	power	mankind	had	never	been	even	partially	desensitized
和	到	谁	力量	人类	有	绝不	到过	甚至	部分	脱敏

[hæd; həd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌtlɪdʒ] ['oʊnli] ['entərd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

had	up	to	the	time	of	Dr	.	Rutledge	only	entered	the	minds	of
有	向上	到	这	时间	的	博士	.	拉特利奇	仅有的	进入	这	思想	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['saɪəntɪsts] .

a	few	scientists	.
一个	很少	科学家	.

这种蛋白质具有可怕的毒性，这种蛋白质在自然界中从未出现过，人类对其威力也从未有过哪怕一丝一毫的了解。直到拉特利奇博士出现之前，只有少数科学家意识到了这一点。

[hɪz; ɪz]['strætədʒi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mæksɪm] : ['neɪtʃər] [ɪz]['terəb(ə)l] ,

His	strategy	was	the	working	out	of	a	new	maxim	:	Nature	is	terrible	,
他的	战略	曾是	这	在职的	出去	的	一个	新的	格言	:	自然	是	糟糕的	,

他的策略是贯彻一条新的格言：大自然是残酷的，

[bʌt; bət][mæn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [soʊ] .

but	man	makes	it	more	so	.
但	男人	制作	它	更多的	所以	.

但人类活动使这种情况更加严重。

['fɔːrən] ['proʊtiːn] [ˌsensətə'zeɪʃn] [ɔːr] [ˌænəfɪ'læksɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Foreign	protein	sensitization	or	anaphylaxis	was	the	basis	of	Dr	.
外国的	蛋白质	致敏	或者	过敏反应	曾是	这	基础	的	博士	.

['rʌtlɪdʒɪz] [kuː] .

Rutledge's	coup	.
拉特利奇的	政变	.

外源性蛋白质致敏或过敏反应是拉特利奇博士发动政变的基础。

[ðə; ði] [lɔːz] ['gʌvərnɪŋ] [ðɪs] [ri'ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [gruːp]

The	laws	governing	this	reaction	had	been	more	or	less	worked	out	by	a	group
这	法律	治理	这	反应	有	到过	更多的	或者	较少的	工作	出去	经过	一个	团体

[ʌv; əv]['saɪəntɪsts][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

of	scientists	in	the	twentieth	century	.
的	科学家	在	这	第二十	世纪	.

20世纪，一群科学家已经基本研究出了支配这种反应的规律。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][ɔːr] ['ræbɪt] [wɜːr; wər][in'dʒektid][wɪð; wɪθ]

They	had	demonstrated	that	if	a	guinea	-	pig	or	rabbit	were	injected	with
他们	有	已证明	那	如果	一个	几内亚	-	猪	或者	兔子	是	注射	和

[ðə; ði] [blʌd] ['sɪrəm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] ,

the	blood	serum	of	another	species	,
这	血	血清	的	其他	物种	,

他们已经证明，如果将另一种物种的血清注射到豚鼠或兔子体内，

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [doʊs][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [wʊd] [kɔːz]

a	subsequent	dose	of	an	infinitely	small	quantity	of	this	substance	would	cause
一个	随后的	剂量	的	一个	无限地	小的	数量	的	这	物质	会	原因

[kən'vʌlʃəŋ] ,

convulsions	,
抽搐	,

随后给予极少量该物质也会引起抽搐。

[kə'læps] [ænd; ənd]['ræpɪd] [deθ] .

collapse	and	rapid	death	.
坍塌	和	迅速的	死亡	.

猝死。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [p'rəʊti:nz][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [du:]
Inasmuch as there were many proteins in the atmosphere at that time due
因此 作为 那里 是 许多 蛋白质 在 这 气氛 在 那 时间 到期的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌpɑ:lə'neɪʃn] [ʌv; əv][plænts][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
to the unrestrained pollination of plants of every description ,
到 这 不受约束的 授粉 的 植物 的 每一个 描述 ,

由于当时各种植物不受控制地授粉，大气中含有大量的蛋白质，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was not surprising that they found as many as ten per cent of the
它 曾是 不是 奇怪 那 他们 成立 作为 许多 作为 十 每 中心 的 这
[waɪt] [reɪs] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['pɑ:lən][ˌsensə'tɪvəti] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ʌp] ['si:zənəli] [baɪ]
white race afflicted with a slight pollen sensitivity which showed up seasonally by
白色的 种族 受苦的 和 一个 轻微 花粉 敏感性 哪个 显示 向上 季节性 经过
['kɔ:zɪŋ] ['spæzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [smu:ð] ['mʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['respərətɔ:ri] ['sɪstəm] ,
causing spasms of the smooth muscle of the respiratory system ,
导致 痉挛 的 这 光滑的 肌肉 的 这 呼吸系统 系统 ,

毫不奇怪，他们发现多达百分之十的白种人患有轻微的花粉过敏症，这种过敏症会在季节性出现，表现为呼吸系统平滑肌痉挛。

[ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] " [heɪ] - ['fi:vər] .
a disease popularly called " hay - fever .
一个 疾病 广为人知 称为 " 干草 - 发烧 .

一种俗称"花粉热"的疾病。

" [sɪns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][p'rəʊti:nz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði]
" Since , however , the proteins of the world had always been present , the
" 自从 , 然而 , 这 蛋白质 的 这 世界 有 总是 到过 展示 , 这
['hju:mən] [reɪs] [hæd; həd] ,
human race had ,
人类 种族 有 ,

然而，由于世界上的蛋白质一直存在，人类也一直存在，

[baɪ] ['kɑ:nstəntli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɪmjunaɪzd]
by constantly coming into contact with them , become more or less immunized
经过 不断地 未来 进入 接触 和 他们 , 变得 更多的 或者较少的 已免疫
[tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .
to the majority .
到 这 多数 .

通过不断接触它们，或多或少会对大多数病原体产生免疫力。

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ˌsensə'tɪvəti] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Only occasionally a case of violent sensitivity came to light and was
仅有的 偶尔 一个 案件 的 暴力 敏感性 来了 到 光 和 曾是
['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
recognized as such .
认可 作为 这样的 .

只有极少数情况下，暴力敏感症的案例才会被揭露并被认定为暴力敏感症。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['keɪsɪz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['saɪəntɪst] [dɪ'skʌvərd] [waɪl]
Two or three cases there had been which the old scientist discovered while
二 或者 三 案例 那里 有 到过 哪个 这 老的 科学家 发现 尽管
['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [ði:z] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [klu:] [hi:; hi]
searching the archives of ancient medicine and these gave him the clew he
搜索 这 档案 的 古老的 药品 和 这些 给予 他 这 线索 他
['ni:dɪd] .
needed .
需要 .

这位老科学家在查阅古代医学档案时发现了两三个案例，这些案例给了他所需的线索。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [bɪ'kʌm]

One	was	the	case	of	a	little	girl	who	had	somehow	or	other	become
一	曾是	这	案件	的	一个	小的	女孩	WHO	有	不知何故	或者	其他	变得

['sensitaizd][tu:; tə][ðə; ði]['proʊti:n][ʌv; əv][wɑ:sp]['tɑ:ksɪn][ænd; ənd] [hu:] ['sʌfərd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diət]

sensitized	to	the	protein	of	wasp	toxin	and	who	suffered	almost	immediate
敏感的	到	这	蛋白质	的	黄蜂	毒素	和	WHO	遭受	几乎	即时

[deθ] [frʌm; frəm] [ˌænəfɪ'læktɪk] " [tʃɑ:k] " [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stʌŋ] [baɪ] [ðæt] ['ɪnsekt] .

death	from	anaphylactic	"	choc	"	as	the	result	of	being	stung	by	that	insect	.
死亡	从	过敏性休克	"	巧克力	"	作为	这	结果	的	存在	被蜇了	经过	那	昆虫	.

其中一例是一名小女孩，她不知何故对黄蜂毒素中的蛋白质产生了过敏反应，被黄蜂蜇伤后，几乎立即死于过敏性休克。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪnstəns] [kən'sɜ:rnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [went] ['ɪntu:]['vaɪələnt] [æz'mætɪk] ['pærəkˌsɪzəmz]

A	second	instance	concerned	a	woman	who	went	into	violent	asthmatic	paroxysms
一个	第二	实例	担心的	一个	女士	WHO	去	进入	暴力	哮喘	阵发性

[ɪf] [ə; eɪ] [maʊs] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

if	a	mouse	entered	the	room	where	she	was	,
如果	一个	老鼠	进入	这	房间	在哪里	她	曾是	,

第二个例子是一位女性，如果老鼠进入她所在的房间，她就会出现剧烈的哮喘发作。

[ænd; ənd] [hu:z] [skɪn] [broʊk] [aʊt]['ɪntu:][lɑ:rdʒ] [wi:lz] [ɪf] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [maʊs] [her] .

and	whose	skin	broke	out	into	large	wheals	if	touched	with	mouse	hair	.
和	谁	皮肤	打破	出去	进入	大的	车轮	如果	感动	和	老鼠	头发	.

它的皮肤如果被老鼠毛触碰到，就会起大片风团。

['faɪnəli] , [ænd; ənd][moʊst] [aʊt'stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Finally	,	and	most	outstanding	in	his	mind	,
最后	,	和	最多	杰出的	在	他的	头脑	,

最后，也是在他看来最突出的一点，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ]

was	the	case	of	a	child	who	was	thought	to	be	sensitive	to	the	fish
曾是	这	案件	的	一个	孩子	WHO	曾是	想法	到	是	敏感的	到	这	鱼

['proʊti:n][ɪn] [glu:] [ænd; ənd] [hu:] [daɪd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['testɪŋ] [hɜ:r; hər]

protein	in	glue	and	who	died	almost	immediately	when	the	physician	testing	her
蛋白质	在	胶水	和	WHO	死亡	几乎	立即地	什么时候	这	医生	测试	她

[hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]['proʊti:n]['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

had	brought	a	small	quantity	of	the	dry	protein	into	contact	with	a
有	带来	一个	小的	数量	的	这	干燥	蛋白质	进入	接触	和	一个

[skrætʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

scratch	on	her	arm	.
划痕	在	她	手臂	.

曾有一个孩子被认为对胶水中的鱼蛋白过敏，当医生给她做检查时，不小心将少量干燥的鱼蛋白接触到她手臂上的划痕，她几乎立即死亡。

[ði:z] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [rer] ['keɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['meθəd] .

These	had	,	however	,	been	rare	cases	,	but	they	pointed	out	the	method	.
这些	有	,	然而	,	到过	稀有的	案例	,	但	他们	尖	出去	这	方法	.

虽然这些情况很少见，但它们指出了这种方法。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [pru:vd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][bi:; bi]

It	had	already	been	proved	over	and	over	again	that	animals	could	be
它	有	已经	到过	已证实	超过	和	超过	再次	那	动物	可以	是

['sensitaizd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [baɪ] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [p'rəʊti:nz] ,

sensitized	experimentally	by	treating	them	with	foreign	proteins	,
敏感的	实验	经过	治疗	他们	和	外国的	蛋白质	,

实验已经反复证明，通过用外来蛋白质处理动物，可以使动物产生致敏性。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][doʊs] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

provided	**that**	**after**	**the**	**initial**	**dose**	**they**	**did**	**not**	**come**	**into**	**contact**	**with**	**the**	**same**
假如	那	后	这	最初的	剂量	他们	做过	不是	来	进入	接触	和	这	相同的

['proʊti:n] [ʌn'tɪl]['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] .

protein	**until**	**after**	**a**	**lapse**	**of**	**about**	**two**	**weeks**	**.**
蛋白质	直到	后	一个	失效	的	关于	二	周	.

前提是，在首次给药后，他们大约两周内不得再次接触同一种蛋白质。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][du:][soʊ][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɔ:r] ['tri:tmənt] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli]

If	**they**	**happened**	**to**	**do**	**so**	**the**	**first**	**injection**	**or**	**treatment**	**was**	**frequently**
如果	他们	发生	到	做	所以	这	第一的	注射	或者	治疗	曾是	频繁地

['nu:trəˌlaɪzd] [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌsensə'tɪvəti] .

neutralized	**and**	**failed**	**to**	**give**	**the**	**desired**	**sensitivity**	**.**
中和	和	失败的	到	给	这	想要的	敏感性	.

如果他们碰巧这样做，第一次注射或治疗往往会被抵消，并且无法达到预期的敏感性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ,

With	**the**	**discovery**	**of**	**a**	**new**	**,**
和	这	发现	的	一个	新的	,

随着一种新物质的发现，

['haɪli] [pjʊr] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] ['proʊti:n][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rʌtlɪdʒ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

highly	**pure**	**and**	**synthetic**	**protein**	**by**	**Dr**	**.**	**Rutledge**	**the**	**situation**	**with**
高度	纯的	和	合成的	蛋白质	经过	博士	.	拉特利奇	这	情况	和

[ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][kloʊz] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the	**enemy**	**could**	**be**	**put**	**on**	**a**	**close**	**parallel**	**with**	**the**	**laboratory**	**condition**	**.**
这	敌人	可以	是	放	在	一个	关闭	平行线	和	这	实验室	状况	.

拉特利奇博士利用高纯度合成蛋白质，将敌方的情况与实验室条件进行了非常相似的比较。

[ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fed] [ðə; ði]['proʊti:n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]

The	**enemy**	**could**	**be**	**fed**	**the**	**protein**	**when**	**they**	**were**	**in**	**need**	**of**	**food**	**and**
这	敌人	可以	是	美联储	这	蛋白质	什么时候	他们	是	在	需要	的	食物	和

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] ,

had	**little**	**else**	**,**
有	小的	别的	,

当敌人急需食物且几乎没有其他食物时，可以向他们提供这种蛋白质。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪn'θetɪk] ,

but	**since**	**it**	**was**	**synthetic**	**,**
但	自从	它	曾是	合成的	,

但由于它是合成的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ]['sekənd] [sə'plaɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]

they	**could**	**not**	**get**	**a**	**second**	**supply**	**until**	**the**	**Doctor**	**was**	**able**	**to**	**put**	**the**
他们	可以	不是	得到	一个	第二	供应	直到	这	医生	曾是	有能力的	到	放	这

['feɪt(ə)l] [mi:l] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

fatal	**meal**	**in**	**their**	**way**	**.**
致命的	一顿饭	在	他们的	方式	.

直到医生把那顿致命的食物放在他们面前，他们才得以获得第二份补给。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]	[ə'meɪzɪŋ]	['stɔ:riz]	['eɪprəl]	-	[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst]		
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Stories**	**April**	**1956**	**and**	**was**	**first**
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	四月	-	和	曾是	第一的

['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[ə'meɪzɪŋ]	['stɔ:riz]	['dʒænjueri]	-	.
published	**in**	**Amazing**	**Stories**	**January**	**1930**	**.**
已发布	在	惊人的	故事	一月	-	.

这篇电子文本改编自 1956 年 4 月的《惊奇故事》，最初发表于 1930 年 1 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神